

(京)新登字 084 号

图书在版编目(CIP)数据

童话城堡丛书:王子篇/浦漫汀主编.-北京:中国少年儿童出版社,1997

ISBN 7-5007-3429-8

I. 童… II. 浦… III. 儿童文学-童话-作品集-世界-丛书 IV. I18-51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 05671 号

主 编:浦漫汀

责任编辑:周晓枫

插 图:徐乐乐

美术设计:沈苑苑

童话城堡丛书(王子篇)

*

中国少年儿童出版社 出版发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮编:100708

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 7.25 印张 2 插页 183 千字

1997 年 12 月北京第 1 版 1997 年 12 月北京第 1 次印刷

本次印数 11,000 册 定价 12.80 元

ISBN 7-5007-3429-8/G · 2221

凡有印装问题,可向本社出版科调换



目 录

- 狠毒的王子 [丹麦]安徒生
林桦 译(1)
- 加利培特师傅饼
[法国]罗贝尔·埃斯卡皮
黄新成 译(5)
- 快乐王子 [英国]王尔德
巴金 译(17)
- 美妞与怪兽 [法国]博蒙夫人
倪维中 王晔 译(32)
- 没有快乐的王子
[美国]巴贝拉·安德鲁斯
楼飞甫 译(52)
- 柠檬姑娘
[土耳其]纳克·泰泽尔
魏秋芬 译(55)



- 胖胖王子 …… [保加利亚] 陆·斯丹契夫
王志冲 译(72)
- 青蛙王子…………… [泰国] 纳卡巴替
栾文华 译(78)
- 世界上最响的声音……………
[美国] 贝杰明·爱尔钦
平波 译(82)
- “是呀呀”王子…………… [捷克] 聂姆佐娃
徐哲 周尊南 译(88)
- 蛇王子…………… 意大利童话(104)
- 天鹅…………… [捷克] 聂姆佐娃
徐哲 周尊南 译(114)
- 天鹅哀歌…………… [西班牙] 阿尔火
黄庆云 译(124)
- 王子和毛驴 …… [中国] 金近(136)



- 巫婆和她的仆人……〔俄国〕克雷特克
蔡根林 蔡北国 译(143)
- 王子阿拉明……〔英国〕瑞安
张小明 译(164)
- 小凤头里盖 ……〔法国〕夏尔·贝洛
倪维中 王晔 译(170)
- 谢里王子……〔法国〕博蒙夫人
倪维中 王晔 译(179)
- 小雄马…… 丹麦童话
洪紫千 译(196)
- 瞎眼王子 ……〔意大利〕贾尼·罗达里
沈萼梅 刘锡荣 译(204)
- 愚蠢王子……〔意大利〕罗大里
刘风华 译(213)
- 真假王子……〔中国〕王海舰(223)

狠毒的王子

〔丹麦〕安徒生

林 梓 译



从前，有一个心狠手毒、刚愎自用的王子，他的全部心思都用在征服全世界所有国家，让人们一听到他的名字便毛骨悚然。他带着火与剑四处征战。他的士兵把麦粟田里的庄稼践踏尽了，他们烧毁了农民的房舍，鲜红的火舌吞噬了树木，果实被烧枯，挂在熏烧得漆黑的树枝上。许多可怜的母亲抱着赤身露体还在吃奶的孩子躲在冒烟的墙后，士兵搜索着，要是他们发现了她和孩子，便恶魔般的

王 子 篇

拿他们寻开心。最狠毒的魔鬼也干不出这样狠毒的事。王子却认为就应该这样。他的权势一天天大起来，他的所作所为倒都能得逞。所有的人一听到他的名字便害怕。他从征服的城市掠走金银财宝，在他的王城中集敛起来的财宝，是任何别的地方都无法与之相比的。他令人修建起辉煌的宫堡、教堂和拱形过廊。任何看到这些浩瀚工程的人都说：“好了不起的王子哟！”他们不曾想到他给其他国家带来的苦难，他们没有听到从那些被烧毁的城市传来的叹息和呻吟。

王子瞅着他的金子，瞅着他的宏伟建筑，便和许多人一样想：“多了不起哟！可是，我还要占有更多，多多的！别的任何势力都不能和我相比，更别想超过我！”他向所有的邻国宣战，征服了全部邻邦。在他驾车经过街市的时候，他用金链子把被他征服的国王锁在他的车上；在他举行酒宴的时候，他们必须跪在他和朝臣的脚边，捡参加宴席的人扔给他们的面包屑。

后来，王子让人在各个广场上，在皇室的宫廷里都摆上他的塑像。是的，他甚至要把他的塑像摆到各教堂上帝的神坛之前。但是神父说：“王子，你很了不起，但是上帝更伟大，我们不敢。”

“好吧！”狠毒的王子说道，“那么我就连上帝一块儿征服！”受狂妄自大和愚昧无信心情的指使，他建造

了一艘奇妙的船，他可以乘着它飞过天空。船上装点了许多孔雀的尾羽，好像有千万只眼睛一样，不过每一只眼睛都是一个弹孔。王子坐在船中间，他只要按一下尾羽，便有千万发枪炮子弹射出去，而枪炮马上又装上新的子弹。船的前面拴着几千只鹰，于是他便这样飞向太阳。地球远远地沉在下面，最初，地面上的山和树林只好像是一片耕作过的土地，从翻耕过的草皮里冒出一片绿，慢慢地，大地变成了一张平铺的地图，到最后完全被雾和云所遮蔽。鹰越飞越高，上帝便差遣出他无数天使中的一个，狠毒的王子朝他射出了千万发枪炮子弹，然而却都像冰雹一样被天使闪亮的翅膀弹回。一滴血，只是一滴血，从翅膀的白色羽毛上滴落下来。这一滴血落到了王子坐着的船上，它很快便燃烧起来；它重得犹如千钧铅砣，飞快地便把那只船击得粉碎落向地面。鹰健壮的翅膀折了，风嗖嗖地从王子头上吹过。周围的云，你知道，这些云是由那些被燃烧掉的城市生成的，都变成了千万个各种形状的东西，像方圆几里大的螃蟹，把爪子伸向了他，像咆哮翻滚的巨石块，也像喷火的龙。他躺在船上已经半死了，最后船落到了地面，挂在大树林中粗壮的树枝之间。

“我要战胜上帝！”他说道，“我发过誓，我的愿望一定要实现！”他用七年时间建造成精巧的船，供他上

王 子 篇

天飞行。他让人用最坚硬的钢铸出闪电，好去轰毁天上的堡垒。他从所辖各国召集了最了不起的军队。当他们一个挨一个排起来的时候，占了方圆许多里的地方，他们爬上了那些精巧的船，王子也走近自己的位置。这时，上帝派了一个蚊阵下来，只不过是一群小蚊子。蚊子围着王子的头嗡嗡飞，叮他的脸和手。他在极端愤怒中抽出他的剑，可是只能砍着抓不到的空气。蚊子他是打不着的。接着，他命人取来珍贵的毯子，他的扈从按他说的办了。王子把自己包裹起来，蚊子钻不进去叮他，可是单单有一只蚊子落在毯子的最里面，它爬进王子的耳朵里叮他；疼得他像火烧一样，蚊毒攻进了他的脑子。他连忙又扯掉身上的毯子，脱身出来，把自己的衣服也扯碎。他赤身露体地在粗野的士兵面前跳。现在，这些士兵开始嘲笑这个向上帝挑战却被一只蚊子征服的疯王子。



加利培特师傅饼

[法国]罗贝尔·埃斯卡皮

黄新成 译



我听说有一种真资格的饼、那是一种小小的、圆圆的、黄澄澄的酥脆饼，每当人们吃了它就想跳舞，哪怕是最忧愁的人也会变得生活愉快。

这事追溯到很久以前了。在浩瀚的世界上的某个地方——我不知道在哪儿了——有一个悲伤王国。在这个王国里，国王、臣民、动物个个都悲伤，连天气也总是阴沉沉的。那儿从来没有春天，见不到小山羊在田野上蹦蹦跳跳，听不到小学生放

王 子 篇

学时的欢声笑语，也没有燕儿在晴空中盘旋，一切都沉闷闷、冷冷冰冰，人们都哭丧着一张张阴沉忧郁的脸。

然而这是一个富裕的国家，每年五谷丰登，加之手艺人大量生产出一切使人生活得更舒适的物品。但是人们不明不白地内心悲伤，而且怎么也不能消除这种悲伤。

如果人们自己压根儿觉察不到这种悲伤，他们还可以悲伤地过活。但每当一位旅客来到旅栈，声音快活地要酒，叫些可口饭菜时，旅栈老板上菜那种悲伤的举止，却足以使他倒胃口。

“你们怎么啦，善良的人们？”他问道，“你们为什么发愁呀？什么哀愁使你们心情这样不愉快呢？”

“我们不知道。”他们回答说，“我们只是感到悲伤。”

“畅饮吧！高歌吧！这很快会叫你们心情舒畅的！”

“唉！这样会使我们更加悲伤。”

“那么跳舞吧！”

“我们挺愿意跳舞，可是不会。”

国王比谁都更加忧心忡忡。宫廷死气沉沉，国王十分烦恼，使宫廷上上下下哈欠连天，愁泪盈眶。最使国王忧伤的是他的女儿，塞西尔公主的命运。塞西尔公主是一个最漂亮、最讨人喜欢的公主，但由于她整天不是

哭泣就是透过窗户凝视落到宫殿阴暗的花园里的雨水，使她变得越来越丑了。

不过，她常常做梦，梦见几十个青年男女在盛大的舞会上随着动人的乐曲欢快旋转起舞，梦见一个俊美王子领着她狂舞。她浮想联翩，产生了看到她的幻想成为现实的强烈愿望。

“父王陛下”，一天她对国王说，“我希望你在宫廷里举行一个舞会。”

“舞会？可从来没举行过啊！”

“为什么不试一试？”

“上帝啊，要是你真想试一试的话……”

于是他们试了试。可是结果好似一场灾祸。乐师们演奏的悲伤曲调使跳舞者们完全跳不起来，他们自己只能像上绞架的人一样被迫挪着缓慢的步子，把一只脚移到另一只脚前罢了。晚会气氛是叫人难以忍受的，塞路西公主仍不停地哭泣。

听到从宫殿窗口传出的悲哀乐曲，人们带着痛苦的表情一个劲儿地摇头。

“愿望是好的，”他们说道，“可是心情不好，是没办法跳舞的。”

然而，那天晚上有位贵宾住在旅栈里。这是一个俊美的年轻人，他那雅致的穿着表明他身份高贵。他只是

王 子 篇

路过这个城市，他同其他旅客一样，对旅栈忧郁的接待感到诧异。

“这是怎么回事呢？”他问道，“王室里在办丧事吗？咱们听到的是追思弥撒乐曲吗？”

“唉！不是，老爷。”旅栈老板回答说，“这是宫廷里在举行舞会。”

“奇怪的舞会！经常举行这种舞会吗？”

“这是头一回，老爷，但我十分担心这是最后一回，因为我们可怜的国王指望的快乐气氛看来一点儿也没有。不幸的塞西尔公主必定十分失望。正由于悲伤，她日益衰竭，如果继续这样下去，她必然会因此丧命。”

“至少，她人漂亮吧？”

“很漂亮，老爷，但什么也比不上一丝微笑的美呀。”

第二天早上，年轻人来到宫殿，向国王求见。

“陛下，”他说道，“我是雷蒙王子，为了学习，我隐匿姓名身份周游世界。要不是得知忧郁病折磨着你的王国，连你的女儿，公主本人也感到痛苦的话，我是不会自我介绍的，我自告奋勇来为你服务。我能为陛下做点什么呢？”

“唉！没什么大事，王子，我们的悲伤是难以消除的，但说到我的女儿，如果你能使我宫廷里的人欢快跳

舞，也许这会减轻她心灵上的痛苦。”

“陛下，我不是舞师，并且我只懂军事一行，但在我周游浩瀚世界的过程中，竟然找不到某种药医治你们的病，这是不可能的，我将为你请来最好的乐师和第一流的舞蹈家。你允许我亲自对公主说我从现在以后，一切听候她的吩咐吗？”

国王把塞西尔叫来。虽然她哭红了眼睛，但还是很漂亮。雷蒙王子感到心“通通”直跳。当公主抬眼望着他时，他的心跳得更加厉害。她认出他就是在梦中领她跳舞的那个年轻人，她那苍白的脸上露出了愉快的神情，这神情使她美得无法形容。

“公主，”雷蒙跪下说道，“我发誓，不出一年，我将使你这漂亮的嘴角挂上微笑，我将为这个王国带来欢乐。”

虽然，他不大清楚从哪儿着手去寻找对症良药，他却毫不迟疑地上了路。他竭力回忆他在旅游中所碰到的乐师和舞师，可是他觉得没有一个符合要求。

几天后，当雷蒙正在深山密林中行走时，发现一伙强盗准备抢劫并杀死一位旅客，他拔剑向强盗冲过去，瞬息间将他们统统砍死。

这位旅客，一个性情快活的矮胖男子，深切地感谢他，说道：

“老爷，你是我的救命恩人。多亏你，全世界避免了一个不可弥补的损失，我就是有名的加利培特。”

“加利培特？”

“你不知道我的名字，这怎么可能？我是加利培特师傅，甜食商王、糕点商王。看来你还没到鉴别佳肴的年龄，我从西班牙来，在那儿我制做王子公主生日蛋糕，我现在去基辅制做俄罗斯沙皇婚礼蛋糕，我只为受加冕的人物制作糕点，但我愿用我的全部才能为你服务。我能为你做点什么呢？做一个罗姆酒水果蛋糕？还是做一个卷边苹果酱馅饼？还是做些欧洲越桔冻油煎鸡蛋夹心薄饼呢？”

“不，朋友，我寻找的是别的东西，如果你不是糕点商，而是舞师或乐师，你就能帮我大忙了。”

一路上，雷蒙王子向加利培特师傅讲述了他感到棘手的事。

加利培特师傅搔了搔他的秃顶，说：

“喔唷，老爷，你的任务棘手呀。不过，别发愁。我想我能够帮助你。糕点商的学问比人们想象的要深奥得多。假如你想让那些人排解忧伤，使他们欢快起舞，就得叫他们吃加利培特饼子。”

“加利培特，可这是你的名字呀！”

“是的，我把我发明的这种糕点叫做加利培特饼。

因为在我发明的所有糕点中，这种饼是最引以自豪的。你明白吗？老爷，当谁吃了我的饼，最僵硬的腿也会灵活，禁不住翩翩起舞，蹦蹦跳跳。行动最困难的腿也会恢复青春活力，这的确是一种神奇的饼。”

“你能替我做吗？”

“难就难在这儿，老爷。我这儿有制作方法，我可以送给你。可惜我缺少最重要的配料，这种配料很难弄到。你要知道，要叫饼有效，必须在饼里加入一点跳舞豆面！”

“跳舞豆？我可从来没听说过这种豆荚！”

“然而有的，老爷，不过，只有到一个名叫墨西哥的遥远国家里才能找得到，你得去那儿弄。”

“我一定去。告诉我怎么去吧。”

“你得往西走好多好多天，一直走到大西洋边。在那儿你乘上船一直向西航行，直到发现一块红红绿绿的金黄色土地为止。那儿的人皮肤是赤褐色。那就是墨西哥。好好找一找，你就会在那儿找到跳舞豆。”

王子掉转马头，说：“我走了。”

“可是得等我把制作方法告诉你呀！全写在这张纸上：面粉、白糖、黄油、碎黑桃仁、少许蜂蜜，尤其是每斤面团加一粒跳舞豆的面。”

“谢谢！”王子一边驱马飞跑，一边大声说道。

王 子 篇

他来到拉罗歇尔海边，发现一只开往墨西哥去的船。这是一次长途旅行，途中经历了风平浪静的日子，时而也遇到暴风雨，还得打退海盗的袭击，绕过暗礁迂回曲折地前进，没完没了地沿着无处停泊的海岸航行。雷蒙王子终于在墨西哥湾的墨西哥港，下了船，并立即开始寻找跳舞豆。当地没有跳舞豆，他便深入内地，渐渐来到被雪覆盖的火山口之间的高原。

一天，他终于在一个名叫越尧兹辛哥的小村子里，发现一个墨西哥人在门前弄豆玩。这种豆不是像普通豆一样静止不动，而是像中了魔似的不停地颤动、跳跃、翻跟斗。毫无疑问，这正是跳舞豆了。

这奇异的情景使雷蒙王子入了迷，他停下来出神地看了好久好久，然后，他蓦地想起了他的任务。

见那个墨西哥人眼睛被大草帽沿遮住，连头也不抬一下，他便问道：“你愿意把这些豆卖给我吗？”

“为什么要卖给你呢？”那人沉默了一下反问道。

“因为我非常需要。”

“我也需要，我留着玩的，不是拿来卖的。但是如果你告诉我，你为什么需要，而且我又高兴的话，我也许会送你一颗。”

雷蒙把悲伤王国的故事讲了一遍。但是那个墨西哥人听了只是用他那黑黝黝的眼睛盯住他，看样子不高

兴。然而，当雷蒙王子讲到遇见加利培特时，他显得感兴趣了。

“我们从来没打算吃跳舞豆面，不过也许值得试一试。如果你说的是真的，我就送你一颗。”

那个墨西哥人的妻子在离那儿不远的地方，两手拿着用来做卷饼的面团轻轻地拍着。这种卷饼是墨西哥人爱吃的玉米饼。他向妻子呼喊道：

“罗莉塔！瞧，把这三颗豆拿去舂细，和在面团里。咱们好好看看这会产生什么效果。”

外国人的到来，吸引来了村里的人，他们聚集在三人周围，全神贯注地听着。

罗莉塔很快把豆子舂细，和进面团，做了六个卷饼，涂上一层蛋黄，装进陶土盘里，放到火上去烤，配料比例与加利培特所确定的不完全一样，跳舞豆的比例太大了，但不管怎么说，这仅仅是一次实验。

卷饼准备好后，那个墨西哥人把它们切成小块，分给在场的人。效果立刻就显示出来了。他们刚吞下第一口，脚就开始动弹，脚后跟开始踏得格格作响，双膝开始互击。一个乐师带着吉他来了，舞会立即开始，一直延续了几个小时。按照乐师演奏的狂热的主旋律，每人轮流发明些舞步和舞型，看谁发挥的想象力最丰富。那天发明了好几种新的跳法，如班巴舞、爪拉恰舞、拉斯